



Universidad Nacional del Comahue
Consejo Superior

"Año del Bicentenario de la Independencia
de la Nación Argentina: 1816-2016"

ORDENANZA N° 0551

NEUQUÉN, 03 JUN 2016

VISTO, el Expediente N° 00557/14; y,

CONSIDERANDO:

Que, mediante dicho expediente la Subsecretaria de Relaciones Internacionales eleva al Consejo Superior para su aprobación el Convenio Marco entre la Friedrich - Schiller - Universitaet Jena, Alemania y la Universidad Nacional del Comahue;

Que, ambas partes acuerdan implementar acciones tendientes a desarrollar, en forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones;

Que, la Dirección de Asuntos Jurídicos informa que no hay objeciones jurídicas al contenido del convenio, por lo que corresponde proseguir el trámite;

Que, la Comisión de Interpretación y Reglamento emitió despacho recomendando aprobar el Convenio Marco entre la Friedrich - Schiller - Universitaet Jena, Alemania y la Universidad Nacional del Comahue;

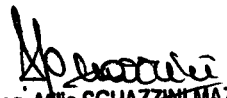
Que, el Consejo Superior en sesión ordinaria de fecha 14 de abril de 2016, trató y aprobó el despacho producido por la Comisión;

Por ello:

**EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE
ORDENA:**

ARTÍCULO 1°: APROBAR el Convenio Marco entre la Friedrich- Schiller - Universitaet Jena, Alemania y la Universidad Nacional del Comahue, que se adjunta a la presente como Anexo Único.

ARTÍCULO 2°: REGÍSTRESE, comuníquese y archívese.


Ing. Adolfo SGUAZZINI MAZUEL
SECRETARIO GENERAL
Universidad Nacional del Comahue


Lic. GUSTAVO V. CRISAFULLI
RECTOR
Universidad Nacional del Comahue



Friedrich-Schiller-
Universitaet Jena,
Alemania

Universidad Nacional
del Comahue,
Argentina



**CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN
ENTRE
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE, ARGENTINA
Y
LA FRIEDRICH-SCHILLER-UNIVERSITAET JENA, ALEMANIA**

-- Entre la **Universidad Nacional del Comahue**, en adelante "**LA UNCo**" con domicilio en calle Buenos Aires Nº 1400, (8300), Neuquén Capital, República Argentina, representada por la señora Rectora, Prof. Teresa VEGA, por una parte, y la **Friedrich-Schiller-Universitaet Jena**, en adelante "**LA UNI-JENA**", con domicilio en *Fuerstengraben 1 – (D-07743), Jena*, Alemania, representada por el Señor Rector, Prof. Dr. Klaus Dicke, por la otra, y constituyendo entre ambas "**LAS PARTES**", acuerdan celebrar el presente Convenio Marco de colaboración mutua, sujeto a las siguientes cláusulas:-----

PRIMERA: "LAS PARTES" acuerdan implementar acciones tendientes a desarrollar, en forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones.-----

SEGUNDA: "LAS PARTES" acuerdan en iniciar sus actividades de colaboración en el área de investigación básica y aplicada en las diversas ciencias, en principio en los estudios vinculados con la cultura de Europa y de América Latina, pudiendo extenderse hacia otras áreas del conocimiento que ambas instituciones consideren pertinente abordar en conjunto.-----

TERCERA: está previsto que "**LAS PARTES**" desarrollen en conjunto, en la medida de sus posibilidades, las siguientes actividades: Realización de proyectos de investigación e innovación, Intercambio de información científica, Desarrollo de impartición conjunta de currícula, Proyecto de docencia conjunta, Impartición de cursos de postgrado, Intercambio de estudiantes, docentes e investigadores, entre otras.-----

CUARTA: "LAS PARTES" acuerdan fortalecer las acciones dentro de los distintos campos de cooperación, así como los términos, condiciones y procedimientos de ejecución de cada uno de los proyectos que se implementen, a través de Convenios Específicos entre las mismas. -----



Friedrich-Schiller-
Universitaet Jena,
Alemania

Universidad Nacional
del Comahue,
Argentina



QUINTA: en los Convenios Específicos que se desprendan de la cláusula anterior, deberá establecerse como mínimo:

- Objetivos generales
- Objetivos específicos
- Campos de actividades
- Responsables por cada institución
- Plan de trabajo (actividades, tiempos, resultados)
- Recursos necesarios y formas de financiamiento
- Compromisos que contrae cada institución
- Modo de Evaluación
- Vigencia-----

SEXTA: en el supuesto de que el Convenio Específico implique obligaciones de índole económica para cualquiera de las partes firmantes, tal circunstancia deberá consignarse expresamente en el convenio específico detallando los términos pactados, bajo pena de nulidad.-----

SEPTIMA: los resultados que se logren a través de trabajos realizados en virtud del presente convenio, podrán ser publicados conjunta o separadamente por las partes, con indicación de origen y autoría. Asimismo, en la realización de proyectos de investigación y otras actividades en que intervengan ambas partes, se consignará la participación y publicación correspondiente. En todos estos casos se deberá tener presente la normativa interna de cada institución. -----

OCTAVA: el presente convenio regirá a partir de su aprobación por Consejo Superior de "LA UNCo" mediante Ordenanza y por el órgano de gobierno de "LA UNI-JENA", manteniendo su vigencia por el término de cinco (5) años y renovándose automáticamente por iguales períodos. Asimismo, podrá ser rescindido a solicitud de una de "LAS PARTES", lo cual deberá ser comunicado por escrito a la otra con una antelación no menor a noventa (90) días, no dando lugar bajo ninguna circunstancia a indemnización alguna. La petición de rescisión no afectará las acciones pendientes que no fueran expresamente rescindidas.-----

NOVENA: Ante cualquier divergencia derivada de la interpretación o aplicación del presente Convenio, las partes se comprometen a solucionar las mismas mediante negociación directa y amistosa. -----



Friedrich-Schiller-
Universitaet Jena,
Alemania

Universidad Nacional
del Comahue,
Argentina



DECIMA: Las partes constituyen domicilio legal en los mencionados en el párrafo de encabezamiento, tomándose los mismos como válidos para cursar notificaciones.-----

---En prueba de conformidad se firman dos (2) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto.-----

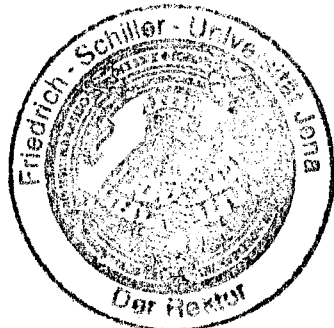
Klaus Dicke

Prof. Dr. Klaus Dicke

Rektor

Friedrich-Schiller-Universität Jena

Fecha:



Teresa P. Vega

Prof. Teresa P. Vega

Rectora

Universidad Nacional del Comahue

Fecha:

Gustavo V. Crisafulli

Lic. GUSTAVO V. CRISAFULLI
RECTOR
Universidad Nacional del Comahue





Friedrich-Schiller-
Universität Jena,
Deutschland

Universidad Nacional
del Comahue,
Argentinien



**RAHMENVEREINBARUNG FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT
ZWISCHEN
DER UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE, ARGENTINIEN
UND
DER FRIEDRICH-SCHILLER-UNIVERSITÄT JENA, DEUTSCHLAND**

Zwischen der **Universidad Nacional del Comahue**, nachfolgend „UNCo“, Buenos Aires Straße Nr. 1400, PLZ 8300, Neuquén Capital, Argentinien, vertreten durch die Rektorin, Prof. Teresa VEGA, einerseits, und der **Friedrich-Schiller-Universität Jena**, nachfolgend „UNI-JENA“, Fuerstengraben 1 – (D-07743), Jena, Deutschland, vertreten durch den Rektor, Prof. Dr. Klaus Dicke, andererseits, hier „DIE PARTEIEN“ genannt, wird diese Rahmenvereinbarung, die den folgenden Klauseln unterliegt, für die Zusammenarbeit getroffen:-----

1. „DIE PARTEIEN“ vereinbaren, Aktionen zur gemeinsamen und für beide Institutionen vorteilhaften Abwicklung von Projekten im akademischen, wissenschaftlichen und kulturellen Bereich umzusetzen.-----

2. „DIE PARTEIEN“ vereinbaren, ihre Zusammenarbeit in der Grundlagen- und der angewandten Forschung auf verschiedenen wissenschaftlichen Gebieten zu beginnen, vor allem auf Studienfeldern über die Kultur Europas und Lateinamerikas. Darüber hinaus kann die Kooperation auch auf andere Fachgebiete, die beide Institutionen für sachdienlich erachten, erweitert werden.-----

3. Es ist vorgesehen, dass „DIE PARTEIEN“, wenn möglich, folgende partnerschaftliche Aktivitäten vornehmen: Durchführung von Forschungs- und Innovationsprojekten, Austausch wissenschaftlicher Informationen, Abwicklung und Erteilen gemeinsamer Studienpläne, gemeinsame Lehrprojekte, Erteilen von postgraduierten Kursen, Studenten-, Lehrer- und Forscheraustausch, u.a.-----

4. „DIE PARTEIEN“ vereinbaren durch Einzelvereinbarungen, ihr Engagement in den unterschiedlichen Bereichen der Kooperation zu verstärken und zu erweitern, so wie die Bestimmungen, Bedingungen und die Umsetzung der jeweiligen Projekte, die formuliert werden. -----



Friedrich-Schiller-
Universität Jena,
Deutschland

Universidad Nacional
del Comahue,
Argentinien



5. In den Einzelvereinbarungen, die in vorausgegangener Klausel erwähnt wurden, sollen zumindest folgende Punkte berücksichtigt werden:

- Allgemeine Ziele
- Spezifische Ziele
- Aktivitätsfelder
- Kooperationsbeauftragte beider Universitäten
- Arbeitsplan (Aktivitäten, Zeitpläne, Ergebnisse)
- Erforderliche Ressourcen und Finanzierungswege
- Die von jeder Institution eingegangenen Kompromisse
- Bewertungskriterien
- Rechtskraft-----

6. Sollte die Einzelvereinbarung finanzielle Verpflichtungen für irgendeine der unterzeichnenden Parteien mit sich bringen, so muss dies, unter Androhung der Nichtigkeit des Vertrags, ausdrücklich und mit den Einzelheiten der vereinbarten Bestimmungen in der Einzelvereinbarung niederlegt werden.-----

7. Die dank dieser Vereinbarung erreichten Ergebnisse können, mit Quellen- und Autorenangabe, sowohl zusammen als auch getrennt veröffentlicht werden. Ebenfalls soll die jeweilige Teilnahme und Veröffentlichung bei der Durchführung von Forschungsprojekten und anderen Aufgaben niedergelegt werden. In all diesen Fällen sollen die wissenschaftlichen und rechtlichen Normen und Statuten jeder Institution beachtet werden. -----

8. Diese Vereinbarung tritt durch die Zustimmung des Hochschulrates der „UNCo“ und der Hochschulleitung der „UNI-JENA“ in kraft, und gilt für eine Frist von fünf (5) Jahren. Diese Frist verlängert sich, so nicht explizit Widerspruch durch eine der beiden „PARTEIEN“ eingelegt wird, automatisch und für denselben Zeitraum. Die Kündigung dieser Vereinbarung bedarf der Schriftform und muss mit einer Kündigungsfrist von mindestens neunzig (90) Tagen eingereicht werden. Die einmal schriftlich ausgesprochene Kündigung darf zu keiner Wiedergutmachung führen. Sonstige fortlaufende Aufgaben und Vereinbarungen, die nicht ausdrücklich aufgekündigt worden, sind durch die Kündigung nicht betroffen.-----

9. Bei Meinungsverschiedenheiten aufgrund der Interpretation oder Anwendung dieser Vereinbarung, verpflichten sich die „PARTEIEN“, diese durch freundliche und direkte Verhandlung zu lösen.-----

